

ЛЕКСИКАЛИЗАЦИЯ КАК УСЛОВИЕ
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ФИКСАЦИИ НОВЫХ ПРОИЗВОДНЫХ СЛОВ

Однажды возникнув как окказиональные образования, словообразовательные инновации могут быть приняты языковым коллективом в процессе институционализации и в последующем оказаться включенными в толковые словари общелитературного языка. Однако не все производные слова фиксируются лексикографами. Так, составители Webster's Third New International Dictionary традиционно не регистрируют так называемые *self-explanatory words*, то есть производные слова, значения которых полностью выводимы с помощью отсылки к производящим базам (Gove, 1966). Ярким примером таких единиц являются существительные с суффиксом *-er* типа *coaxer, feigner, pourer*, значения которых без остатка вписываются в формулу «тот, кто выполняет действие, обозначенное производящим словом». В случае же если в семантике производных слов появляются некоторые добавочные семантические компоненты, не позволяющие однозначно вывести значение деривата, они должны быть зарегистрированы в словарях. Подобная невыводимость значения целого из значений структурных частей является результатом семантической лексикализации, а включение таких слов в толковые словари становится индикатором их лексикализованности. Таким образом, исследование словарных описаний производных слов открывает возможность установления дополнительных семантических компонентов и их типов.

Задача настоящего исследования заключается в том, чтобы выделить в семантике производных инноваций типы добавочных семантических компонентов, которые привели к их последующей фиксации в толковом словаре общелитературного английского языка.

Материалом исследования послужили списки образованных по конверсии отсубстантивных глаголов из статьи Е. Кларк и Г. Кларк «When Nouns Surface as Verbs», опубликованной в 1979 году. Из всего массива отобранных глаголов и их ЛСВ 427 единиц были маркированы авторами как инновации.

Думается, что за период в более чем 40 лет с момента публикации статьи определенное количество глаголов утратили свой окказиональный статус и полную выводимость семантики и, соответственно, должны были быть включены лексикографами в толковые словари. Для последующего анализа нами была выбрана группа каузативных глаголов. Обращение к данным обновленной онлайн-версии толкового словаря Webster's Unabridged позволило установить, что 17 (*to saint, to god, to lump, to accordion, to balloon, to concertina, to raisin* и др.) из 28 каузативных глаголов получили лексикографическую фиксацию.

В первую очередь обращает на себя внимание тот факт, что семантика каждого из рассматриваемых глаголов многокомпонентна: наряду с общим для всех единиц словообразовательным значением каузации ('приводить к тому, что названо существительным'), в семантической структуре каждого индивидуального глагола наблюдаются дополнительные семантические компоненты.

Во-первых, в семантике ряда глаголов зафиксированы приращенные семантические компоненты, дополняющие информацию об обозначаемом процессе. Так, в семантической структуре глаголов *to balloon, to raisin, to layer, to ear, to lump* присутствуют дополнительные семантические компоненты, уточняющие обстоятельства совершения действия: *to ear* 'to form ears in the course of growing' – 'колоситься в период роста'; *to layer* 'to place a layer on top of' – 'поместить слой поверх чего-л.'; *to raisin* 'to dry on the vine and take on an appearance like that of raisins' – 'засохнуть на виноградной лозе и походить на изюм'; *to lump* 'group or unite in a body or sum without discrimination' – 'объединять в целое без разбору', а также свойства объекта действия: *to balloon* 'to cause to assume a smooth rounded form by or as if by inflation' – 'придавать гладкую округлую форму с помощью или как будто с помощью надувания'.

Во-вторых, внутри семантической структуры некоторых глаголов содержатся значения, мотивированные не выраженными эксплицитно компонентами значений производящих основ, указывающих на те или иные стороны репрезентируемых ими концептуальных структур. Например, в парах *accordion* 'a portable keyboard wind instrument in which the wind is forced past free metallic reeds by means of a hand-operated bellows' – 'ручной клавишный духовой музыкальный инструмент, в котором струя воздуха проходит через металлические язычки с помощью управляемых вручную мехов' → *to accordion* 'to bend or crush (something) into folds or wrinkles: to cause (something) to expand or contract in the manner of an accordion' – 'складывать что-л.: растягивать или сжимать что-л. словно аккордеон' и *concertina* 'a musical instrument resembling the accordion and differing from it chiefly in being hexagonal in shape, in having finger buttons for keys, and in having melody keys on both ends' – 'музыкальный инструмент, напоминающий аккордеон и отличающийся от него шестиугольной формой, наличием кнопок вместо клавиш и мелодическими кнопками по обеим сторонам' → *to concertina* 'to cause to fold up like the bellows of a concertina: crush together' – 'складывать словно

меха аккордеона: сжимать' глагольные значения наследуют конститутивную характеристику данных музыкальных инструментов, а именно наличие мехов и характер их движения. Перенос наименований имплицитных качественных характеристик святого на свойства обычного человека привел к появлению в семантической структуре глагола *to saint* значения 'to make (as a person) an object of veneration or reverence' – 'сделать кого-л. объектом поклонения или благоговения'. Информация о поведенческих характеристиках денотата профилируется в переносном значении глагола *to lump*: 'to move noisily and clumsily: sit heavily' – 'передвигаться шумно и неуклюже: садиться с шумом', наследующем компоненты вторичного значения существительного *lump* 'a thickset, heavy person <...>' – 'коренастый, грузный человек'.

Таким образом, все эти данные с убедительностью демонстрируют, что обнаруженные линии лексикализации производных слов затрудняют выводимость семантики дериватов, тем самым ставя перед лексикографами задачу их наиболее полного толкования.